第一图书网, tushu007.com

<<英汉互译实用教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉互译实用教程>>

13位ISBN编号：9787307080737

10位ISBN编号：7307080737

出版时间：2010-9

出版时间：武汉大学出版社

作者：郭著章 等编著

页数：579

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

本书为高校英语专业翻译教材，全书共由十五章、练习答案及三个附录组成。
教材内容丰富、联系实际、深入浅出、吸收各家之长，集学术性、思考性、知识性、趣味性和实用性于一体，尽可能对译学的基本理论、基本知识和基本技巧等的讲解简明扼要，且所选例句广泛、生动，并注重练习。
读者可通过教材中提供的大量练习，巩固相关理论知识，以提高翻译能力。
本次修订新增加了第十二章“中西译史和译论基本知识”、第十三章“国外译论综述和简译”，比较全面地介绍了国内外翻译理论研究的最新进展，更加丰富了本教材的理论部分，体现本教材理论联系实际的特点，从而更有益于本科生、研究生的学习与研究。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

郭著章，1941年生于河南省虞城县。
1966年毕业于武汉大学，后留校一直任教于英语专业，曾任英语教研室主任、英文系副主任、校教学指导委员会委员、校学术委员会委员、湖北省外国文学会理事、湖北省翻译工作者协会副秘书长、华中经济技术外语学校名誉校长和中国英汉语比较

<<英汉互译实用教程>>

书籍目录

第一编 必修篇 第一章 翻译概述 第一节 翻译学习方法和译者合格条件 第二节 翻译的几个一般性问题及其常用英文表述 Exercises 第二章 大写、标点符号与英汉互译 第一节 大写与翻译 第二节 汉译英与标点 第三节 英译汉中标点符号的处理 Exercises 第三章 专有名词和其他一些名词的翻译 第一节 外译汉 第二节 汉译外 第三节 某些英文报刊名称的汉译 Exercises 第四章 确定词义。表达得体 第一节 确定词义 第二节 表达得体 第三节 正确理解与表达译例 Exercises 第五章 翻译常用的八种技巧 第一节 重译法 第二节 增译法 第三节 减译法 第四节 词类转移法 第五节 词序调整法 第六节 正说反译，反说正译法 第七节 分译法 第八节 语态变换法 Exercises 第六章 英汉声色词互译 第一节 拟声词与翻译 第二节 颜色词与翻译 Exercises 第七章 书名和标题的翻译 第一节 关于文章的标题 第二节 关于书名的翻译 Exercises 第八章 Idioms与熟语的翻译 第一节 概述 第二节 Idioms来源 第三节 谚语和成语 第四节 歇后语(含双关语)的翻译 第五节 《红楼梦》熟语英译三十例 第六节 《四书》语录六十条及其英译 第七节 中外名人名言百条及其译文 Exercises 第九章 文化与翻译 第一节 概述 第二节 大众审美心理与广告翻译 第三节 其他文化转换 Exercise 第十章 同义词语、语域与翻译 第一节 各类英语 第二节 英、美、澳英语比较 第三节 语域与翻译实践和评论 Exercises第二编 选修篇 第十一章 科技翻译 第一节 科技翻译的基本特征 第二节 科技词汇与一般词汇 第三节 科技词汇的词义确定与翻译 第四节 科技英语的句法特征 第五节 科技英语句子的翻译技巧 第六节 英语常用科技用语的翻译 第七节 机器翻译 Exercises 第十二章 中西译史和译论基本知识 第一节 中西译史：两个大约两千年 第二节 中国译论的一至八 第三节 中西译论中几条应该牢记的理论 Exercises 第十三章 西方翻译理论概述 第一节 西方翻译活动的起源 第二节 西方翻译史的分期 第三节 西方翻译理论学派的划分 第四节 翻译的语言学派 第五节 翻译的功能学派 第六节 翻译的多元系统理论 第七节 其他西方翻译理论 Exercise第三编 欣赏、提高篇 第十四章 诗歌翻译与欣赏 第一节 诗歌翻译的基本知识 第二节 谈谈“A Psalm of Life”一诗及其六种汉译 第三节 汉诗英译举例与欣赏 第十五章 汉语古籍英译撷英 第一节 小说选译 第二节 散文选译 第三节 戏剧选译 第四节 蒙书选译 第五节 《论语》谜段英译比录 练习参考答案 附录一 各种文体译法简述 附录二 名家谈翻译 一、《茅盾译文选》序 二、中外翻译观之“似”与“等” 三、漫谈文学翻译 四、漫谈译事难 五、翻译与知识 六、新时期的翻译观 七、翻译不容易 八、《翻译新论》序 九、形神兼备：诗歌翻译的一种追求(节选) 十、唐诗的辉煌与中英互译理论的提出 附录三 翻译练笔材料 一、英文短篇 二、中文短篇 三、回译材料 英、中文短篇和回译材料出处

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com